

Convention de branche BENEFR I

du 23 février 2010

en Informatique

Art. 1. Les institutions de BENEFR I

En application de l'art. 3 de la convention-cadre BENEFR I du 3.3.2008, une convention de branche est conclue entre:

Université de Berne:
Institut für Informatik und angewandte
Mathematik

Université de Neuchâtel:
Institut d'informatique

Université de Fribourg:
Département d'informatique

Art. 2. Définitions

Les trois institutions BENEFR I se désignent mutuellement comme des partenaires BENEFR I.

Art. 3. But

La présente convention de branche règle la collaboration en matière d'enseignement et de recherche. Le but principal est de donner des conditions cadre au Master commun en informatique des trois institutions BENEFR I (ci-après désigné « Master commun »). Le Master commun remplace les filières de Master actuelles en informatique et est proposé par chacune des institutions BENEFR I.

Art.4. Objectifs

¹ La présente convention de branche a pour objectif principal de proposer une filière de Master commune en informatique offrant un cursus compétitif, tant en étendue qu'en profondeur, sans rupture de continuité. Elle vise en outre, à titre d'objectif accessoire, l'utilisation efficiente des ressources des trois institutions BENEFR I.

Fachkonvention BENEFR I

vom 23. Februar 2010

in Informatik

Art. 1. BENEFR I-Institutionen

Gemäss der Rahmenkonvention BENEFR I vom 3.3.2008 (Art. 3) wird eine Fachkonvention abgeschlossen zwischen den drei Institutionen:

Universität Bern:
Institut für Informatik und angewandte
Mathematik

Universität Neuenburg:
Institut d'informatique

Universität Freiburg:
Departement für Informatik

Art. 2. Begriffe

Die drei BENEFR I-Institutionen bezeichnen sich gegenseitig als BENEFR I-Partner.

Art. 3. Zweck

Die vorliegende Fachkonvention regelt die Zusammenarbeit in Lehre und Forschung. Der Hauptzweck besteht darin, Rahmenbedingungen für ein gemeinsames Masterstudium in Informatik der drei BENEFR I-Institutionen (nachfolgend „gemeinsamer Master“ genannt) zu geben. Der gemeinsame Master ersetzt die individuellen Masterstudiengänge in Informatik und wird an allen BENEFR I-Institutionen angeboten.

Art. 4. Ziel

¹ Das Hauptziel dieser Fachkonvention besteht darin, ein gemeinsames Masterstudium in Informatik anzubieten, das eine konkurrenzfähige Breite und Tiefe des Bildungsangebots sowie Kontinuität garantiert. Ein flankierendes Ziel ist die effiziente Nutzung der Ressourcen an den drei BENEFR I-Institutionen.

² Les trois institutions BENEFRI s'informent mutuellement de leurs projets de recherche en informatique.

Art. 5. Commission de branche

¹ Conformément à l'art. 6 de la convention-cadre, une commission de branche est mise en place. Elle est chargée, en particulier, de la coordination de la planification, des activités de marketing ainsi que du traitement de demandes individuelles. La commission de branche est composée de six professeur-e-s (deux par institut BENEFRI), élu-e-s pour deux ans et rééligibles.

² La commission élit son président ou sa présidente parmi ses membres pour un mandat de deux ans et détermine elle-même son fonctionnement. Le président ou la présidente peut être réélu-e. La commission de branche se réunit au moins deux fois par an.

³ Les facultés concernées délèguent une série de tâches à la commission de branche; elles en conservent toutefois les compétences formelles. Il s'agit notamment de tâches qui doivent être uniformisées afin de garantir le déroulement fluide et efficient des processus administratif et de contrôle pour tou-te-s les étudiant-e-s de la filière. Dans le but d'harmoniser les processus, la commission de branche se voit attribuer concrètement les droits et devoirs suivants:

- évaluation des aspects liés au domaine d'étude, en particulier en ce qui concerne les décisions portant sur les demandes d'admission transmises à l'intention des services compétents;
- élaboration d'un règlement d'études harmonisé (arrêté par les autorités compétentes de chaque université);
- établissement d'un plan d'études harmonisé (arrêté par les autorités compétentes de chaque université);
- établissement d'un horaire des cours approprié et cohérent pour l'ensemble des sites;

² Die drei BENEFRI-Partner informieren sich gegenseitig über ihre Forschungsprojekte in Informatik.

Art. 5. Fachkommission

¹ Es wird (gemäß Art. 6 der Rahmenkonvention) eine Fachkommission eingesetzt, welche sich insbesondere mit Planungs-, Koordinations- und Marketingfragen sowie mit der Bereinigung von Einzelproblemen befasst. Die Fachkommission setzt sich aus je zwei Professorinnen oder Professoren der drei BENEFRI-Institutionen zusammen. Die Mitglieder der Fachkommission werden jeweils für zwei Jahre gewählt und sind wieder wählbar.

² Die Kommission wählt ihre Präsidentin oder ihren Präsidenten aus ihren Mitgliedern für eine Amtsdauer von zwei Jahren und bestimmt ihre Arbeitsweise selbst. Die Präsidentin oder der Präsident kann wiedergewählt werden. Die Fachkommission tagt mindestens zweimal jährlich.

³ Die betroffenen Fakultäten delegieren eine Reihe von Aufgaben an die Fachkommission, bewahren aber die formellen Zuständigkeiten. Es sind v.a. Aufgaben, welche für eine reibungslose und effiziente Abwicklung von Administrations- und Kontrollprozessen für alle Studierende des Studiengangs vereinheitlicht werden müssen. Konkret erhält die Fachkommission zum Zwecke der Vereinheitlichung folgende Kompetenzen und Aufgaben:

- Beurteilung der fachlichen Aspekte des Studiums, insbesondere bei Gesuchen zur Zulassung zum Masterstudium zuhanden der zuständigen Dienste;
- Ausgestaltung eines einheitlichen Studienreglements (Erlass durch die zuständigen Stellen jeder Universität);
- Erarbeitung eines einheitlichen Studienplans (Erlass durch die zuständigen Stellen jeder Universität);
- Erstellung eines geeigneten standortübergreifenden, kohärenten, Stundenplans;

- organisation des examens:
 - fixation de l'ensemble des dates et des délais d'examen,
 - inscription des étudiant-e-s aux examens,
 - transmission des résultats des examens aux autorités supérieures compétentes;
- prises de position sur les demandes d'étudiant-e-s et les recours à l'intention de l'autorité compétente;
- réexamen périodique de l'offre du Master selon des critères fixés à l'avance par la commission de branche;
- coordination du marketing.

⁴ La commission de branche est assistée par:

- un coordinateur ou une coordinatrice chargé-e de la gestion du secrétariat commun;
- un secrétariat commun géré par des secrétaires des institutions BENEFRRI.

Art. 6. Règlement et plan d'études

¹ La commission de branche établit un règlement et un plan d'études pour les études de Master en informatique.

² Le règlement et le plan d'études du Master commun sont adoptés et ratifiés par les autorités compétentes de chacune des institutions partenaires BENEFRRI, conformément à la législation en vigueur pour chacune d'elles.

Art. 7. Diplôme de Master

¹ Les trois partenaires BENEFRRI utilisent un diplôme de Master de contenu équivalent. Il consiste en:

- diplôme proprement dit;
- Diploma Supplement, établi selon les consignes européennes.

² Les documents sont signés par les autorités compétentes des trois universités.

- Organisation der Prüfungen:
 - Festlegung aller Prüfungsdaten und Prüfungsfristen,
 - Einschreibung der Studierenden für Prüfungen,
 - Weiterleitung der Prüfungsergebnisse an die zuständigen übergeordneten Stellen;
- Erarbeitung von Stellungnahmen bei Studentengesuchen und Rekursen zuhanden der zuständigen Stelle;
- Periodische Überprüfung des Masterangebots nach Kriterien, welche die Fachkommission im Voraus festlegt
- Koordination des Marketing.

⁴ Die Fachkommission wird unterstützt durch:

- eine Koordinatorin oder einen Koordinator, die oder der das gemeinsame Sekretariat führt;
- ein gemeinsames Sekretariat, das aus Sekretärinnen oder Sekretären der BENEFRRI-Institutionen betrieben wird.

Art. 6. Studienreglement und -plan

¹ Die Fachkommission erarbeitet ein Reglement und einen Studienplan für das Masterstudium in Informatik.

² Das Reglement und der Studienplan des gemeinsamen Masters werden durch die zuständigen Stellen jeder BENEFRRI-Partnerinstitution gemäss der gültigen Gesetzgebung erlassen und genehmigt.

Art. 7. Masterurkunde

¹ Die drei BENEFRRI-Partner verwenden eine inhaltlich einheitliche Masterurkunde. Sie besteht aus:

- dem eigentlichen Diplom;
- dem Diploma Supplement, ausgestellt gemäss europäischen Weisungen.

² Die Dokumente werden durch die zuständigen Stellen der drei Universitäten unterzeichnet.

Art. 8. Finances

¹ Les prestations des enseignant-e-s qui participent à la mise en application de la présente convention de branche font partie de leurs charges ordinaires d'enseignement, au pro rata de leur taux d'engagement.

² Les frais de voyage des enseignant-e-s sont pris en charge par l'université à laquelle ils ou elles sont administrativement lié-e-s. Les frais de voyage des étudiant-e-s sont pris en charge par l'université d'immatriculation de l'étudiant-e.

³ Les trois universités BENEFRI se partagent les coûts de coordination des études de Master selon une clé de répartition définie par les rectorats.

Art. 9. Entrée en vigueur et dénonciation

¹ La présente convention de branche BENEFRI en informatique entre en vigueur le 1^{er} août 2010. Elle abroge, dès son entrée en vigueur, la Convention de branche BENEFRI en Informatique du 8 décembre 2004.

² Elle peut être dénoncée par chacune des trois institutions BENEFRI au 1^{er} août, avec un préavis d'une année. Avec l'accord des trois institutions BENEFRI, elle peut être dénoncée moyennant un préavis plus court.

Art. 8 Finanzielles

¹ Die Mitarbeit an den im Rahmen der vorliegenden Fachkonvention durchgeführten Lehrveranstaltungen ist Teil des Lehrdeputats der beteiligten Dozentinnen und Dozenten, abhängig von ihrem Beschäftigungsgrad.

² Die Reisekosten der Dozentinnen und Dozenten werden von der Universität übernommen, an welcher sie oder er administrativ angestellt ist. Die Reisekosten der Studierenden werden von der Universität übernommen, an welcher sie oder er immatrikuliert ist.

³ Die anfallenden Koordinationskosten im Masterstudium werden nach einem von den Rektoraten bestimmten Verteilschlüssel auf die drei BENEFRI-Universitäten aufgeteilt.

Art. 9. Inkrafttreten und Kündigung

¹ Die vorliegende BENEFRI-Fachkonvention in Informatik tritt auf den 1. August 2010 in Kraft. Sie setzt die Fachkonvention BENEFRI in Informatik vom 8. Dezember 2004 ausser Kraft.


² Sie kann jeweils auf den 1. August ein Jahr im Voraus von jeder der drei BENEFRI-Institutionen gekündigt werden. Falls sich alle drei BENEFRI-Institutionen einig sind, kann die vorliegende Fachkonvention auch innert kürzerer Frist ausser Kraft gesetzt werden.

Les doyens des facultés participantes:
Die Dekane der beteiligten Fakultäten:

Universität Bern

Université de Neuchâtel

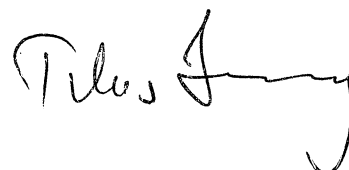
Université de Fribourg



Urs Feller



Felix Kessler




Titus Jenny

La rectrice et les recteurs des universités participantes:
Die Rektorin und die Rektoren der beteiligten Universitäten:


Universität Bern

Université de Neuchâtel

Université de Fribourg



Urs Würzler



Martine Rahier



Guido Vergauwen